

張家山漢簡《盜跖》「休息歸然」解詁

龐壯城

（福州）福建師範大學文學院助理教授

楊雅桂

（福州）福建師範大學文學院碩士生

摘 要

張家山漢簡《盜跖》「休息歸然」一詞，為今本所無。本文認為該詞反映《莊子》等道家文獻以「休」、「息」、「歸」為死後安息的語言特色，故「歸然」不應通讀為其它字，也無法與後文「喜樂」連讀，「休息歸然」可譯為：「休憩回歸（真宅）啊」；且「歸然」一詞反映了先秦古漢語中較為少見的「然」、「焉」、「爾」作為動詞後助詞之功能。今本整理者可能認為「死喪」、「休息歸然」，及「喜樂」、「啟口而笑」等詞有重複之嫌，故刪去簡本「休息歸然，喜樂」，改為簡練易懂的「除病瘦、死喪、憂患，其中開口而笑者」。

關鍵詞：張家山漢簡《盜跖》、《莊子》、「休息歸然」、訓詁學、虛詞

Interpretation of the Phrase “Xiu Xi Gui Ran” of the ZhangJiaShan Han Bamboo Strips “*Dao Zhi*”

Pang Chuang-cheng

(Fuzhou) College of Chinese Language and Literature,
Fujian Normal University, Assistant Professor

Yang Ya-gui

(Fuzhou) College of Chinese Language and Literature,
Fujian Normal University, Graduate Student

Abstract

The phrase “Xiu Xi Gui Ran” (休息歸然) in the ZhangJiaShan Han bamboo strips “*Dao Zhi*” is not found in the modern version. This article argues that the phrase reflects the linguistic feature of Daoist texts such as “*Zhuang Zi*”, where terms like “Xiu” (休), “Xi” (息), and “Gui” (歸) are associated with posthumous rest. “Gui Ran” (歸然) should not be read as other characters, nor should it be connected to the subsequent phrase “Xi Le” (喜樂). “Xiu Xi Gui Ran” can be translated as “rest and return to the”. The term “Gui Ran” (歸然) reflects a less common usage in pre-Qin Classical Chinese, where particles like “Ran” (然), “Yan” (焉) and “Er” (爾) function as verbal auxiliaries. The modern editors may have thought the phrases “death and funeral”, “rest and return” as well as “joy” and “opening the mouth to laugh” to be repetitive, so they revised the text to the more concise and easily understood phrase: “relieve illness, weakness, death, and worries, with those who laugh when they open

their mouths.”

Keywords: ZhangJiaShan Han Bamboo Strips “*Dao Zhi*”, “*Zhuang Zi*”, “*Xiu Xi Gui Ran*” (休息歸然), Exegesis, Function Words

一 張家山漢簡《盜跖》概況

一九八五年，湖北省荊州市荊州區（原江陵縣）西門外的三三六號墓出土了一批竹簡，整理後共計八百二十七枚，內容包含《功令》、《漢律十六章》、《徹穀食氣》、《祠馬祿》、《七年質日》與《盜跖》等。因墓中隨葬的陶器與相鄰的二四七號墓相同，挖掘者據此推測三三六號墓之年代屬西漢早期，且《七年質日》記載漢文帝七年（西元前173年）的曆日，亦反映墓中竹簡的年代下限。¹

《盜跖》全篇共四十四枚簡，一五八〇字，其中完整簡約三十九枚，略為殘斷者五枚，整體保存良好。因簡1背面書有「盜跖（跖）」二字，故依此定名。簡文以早期隸書風格撰寫，甚至保留早期文字構形，多數簡背有細畫線。

簡本《盜跖》之主旨近於傳世本《莊子·盜跖》所載「孔子與柳下季為友」一則，但文句、用字等方面卻略微不同，其內容大抵以孔子認為柳下季沒有盡到為兄教導之責為由，故替柳下季往勸盜跖，但所提論述皆遭盜跖逐一否定，後者更闡明「悅志意」的養生態度，認為孔子之語，「不足論也」；簡文最後以孔子慘敗，而與柳下季相遇感歎作結，呼應開篇往勸盜跖之因。本篇首尾呼應，情節完整，是一篇獨立完結的文本，故原整理者參照簡本，認為今本《盜跖》的後半部分應是後期編入，簡本為目前所見的最早抄本，對於該篇形成之脈絡與《莊子》編定成書的研究有重要學術意義。

二 張家山漢簡《盜跖》「休息歸然」之問題

簡本《盜跖》與今本用詞、文句之不同處較多，本文則關注簡39、40句之「休息歸然」，該簡云：

人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病叟、死喪、憂患、休息歸然，喜樂啟口而笑（笑），一月中不過四、五【日】而已矣。²

¹ 參荊州博物館編，彭浩主編：《張家山漢墓竹簡：三三六號墓》（北京：文物出版社，2022年），頁1。

² 參荊州博物館編，彭浩主編：《張家山漢墓竹簡：三三六號墓》，頁146。按：原整理者斷讀為「除病叟死喪憂患，休息歸然，喜樂啟口而笑（笑），一月中不過四、五【日】而已矣。」

今本同句則作：

人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病瘦、死喪、憂患，其中開口而笑者，一月之中不過四五日而已矣。³

簡本、今本的文意並不難解，大抵是說人生無論是上、中、下壽，在有限的壽命中，扣除生、老、病、死各階段的情況，一個月中真正能開懷而笑的時間不過四、五日。不過兩相對照可知，簡本「休息歸然」數字已不見於今本，導致各家對詞語解釋、文句斷讀的看法，莫衷一是。

原整理者以「叟」為老，但無解釋「休息歸然」句。網名「蜚枯」認為：「憑語感疑應斷為『除病叟死喪憂患休息，歸然喜樂，啟口而笑』，古書中有『顯然喜樂』、『優然喜樂』、『欣然喜樂』、『驩然喜樂』。」網名「羅小虎」認為：「『歸然』應該屬下，即『歸然喜樂，啟口而笑』。『歸』或可讀為『愷』。歸，見微；愷，溪微，音近可通。愷，樂也。歸然喜樂，即愷然喜樂。」杜鋒則讀「歸」為「欣」，認為二字可通。⁴諸說之差異在於，「歸然」究竟要屬上，與「休息連讀」，抑或屬下與「喜樂」連讀。

以為「歸然喜樂」當連讀，多將「歸」讀為「愷」、「欣」，不過所舉文例「○然喜樂」實屬相同文本的不同用詞：

東郭郵曰：「夫欣然喜樂者，鐘鼓之色也，夫淵然清靜者，縗經之色，也謬然豐滿，而手足拇動者，兵甲之色也。」（《管子·小問》）

（東郭牙）對曰：「臣聞君子有三色：顯然喜樂者，鐘鼓之色也；湫然清靜者，衰經之色也；艸然充盈，手足矜者，兵革之色也。」（《呂氏春秋·審應覽·重言》）

（東郭垂）對曰：「臣聞君子有三色：優然喜樂者，鐘鼓之色；愀然清淨者，縗經之色；勃然充滿者，此兵革之色也。」（《說苑·權謀》）

（東郭牙）對曰：「臣聞君子有三色：驩然喜樂者，鍾鼓之色；愁然清淨

³ [清]郭慶藩：《莊子集釋》（北京：中華書局，2006年），卷9，頁1000。

⁴ 參〈張家山漢墓竹簡〔三三六號墓〕《盜跖》初讀〉論壇之跟帖，武漢大學簡帛研究中心簡帛網站，網址：<http://www.bsm.org.cn/forum/forum.php?mod=viewthread&tid=12795&extra=page%3D3&page=4>，發布日期：2023年4月。〈簡帛讀書會第二十八次紀要〉，「語言與文獻」微信公眾號，網址：https://mp.weixin.qq.com/s/-yk32lFWn7LVP4Pz_NTUkA，發布日期：2024年6月18日。

者，衰經之色；怫然充滿，手足者，兵革之色。」(《論衡·知實》)⁵

諸本中的「東郭郵」、「東郭牙」、「東郭垂」當為同人，⁶所載亦為一事，即其與管仲之對話，「欣然」、「顯然」、「優然」、「驩然」為一詞之轉寫，而除此四例證外，傳世文獻再無「○然喜樂」之文例，可見此詞之使用並不具普遍性。⁷由聲韻言之，「歸」字上古音為見母微部，「愷」為溪母微部，二字聲為旁紐，韻屬同部，理可通假。而「愷」字，《說文·心部》云：「愷：樂也。从心豈聲。」《爾雅·釋詁第一》云：「怡，懌，悅，欣，衍，喜，愉，豫，愷，康，枕，般，樂也。」⁸「愷」字確實有和樂、喜樂之義，然「愷」字組成的相關詞組亦十分侷限，如形容君子和樂平易之「愷悌」、「愷弟」、「愷愷」，⁹或用於慶祝戰爭勝

⁵ 參黎翔鳳：《管子校注》（北京：中華書局，2004年），卷16，頁977。許維通：《呂氏春秋集釋》（北京：中華書局，2009年），卷18，頁480。〔漢〕劉向輯錄，左松超集證：《說苑集證》（臺北：國立編譯館，2001年），頁806。黃暉：《論衡校釋》（北京：中華書局，1990年），卷26，頁1097。

⁶ 「郵」字上古音為匣母之部，「牙」為疑母魚部，二字聲屬旁紐，韻屬旁轉；「垂」字則為禪母歌部，聲韻與郵、牙二字較遠，然「郵」字从「垂」，「垂」亦「陲」之古字。《說文·土部》：「垂，遠邊也。从土，叕聲。」又〈邑部〉云：「郵，境上行書舍。从邑，垂。垂，邊也。」郵在邊垂處，字从垂而造，故《字源》云：「文書傳遞到邊境，需要很多人馬中繼的驛站，這就是『郵』。」梁玉繩云：「《管子·小問》作東郭郵，疑『垂』字譌。」黃暉認為：「蓋本名『陲』，『牙』為古『垂』字之誤。『邛』通作『垂』。『郵』為譌字。」按：「郵」字或可能由「垂」字而來。蓋古文字偏旁可在左或右，「郵、陲」相混後，或可再簡省為「垂」。參〔清〕段玉裁：《說文解字注》（北京：中華書局，2013年），卷13，頁700；卷6，頁286-287。李學勤主編：《字源》（天津：天津古籍出版社，2013年），頁584。許維通：《呂氏春秋集釋》，卷18，頁480。


⁷ 《列女傳·賢明》云：「對曰：『妾聞之：人君有三色，顯然喜樂容貌淫樂者，鐘鼓酒食之色。寂然清靜意氣沉抑者，喪禍之色。忿然充滿手足矜動者，攻伐之色。』」此近於上引東郭郵、管仲之對話，屬衛姬對齊桓公之諫言，應是《列女傳》作者對此故事文本之改造。參〔漢〕劉向：《列女傳》（沈陽：遼寧教育出版社，1998年），卷2，頁15。

⁸ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》，卷10，頁507。〔晉〕郭璞注，〔宋〕邢昺疏：《爾雅注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷1，頁8。

⁹ 如《左傳·僖公十二年》：「《詩》曰：愷悌君子，神所勞矣。」《荀子·禮論》：「《詩》曰：『愷悌君子，民之父母。』」《韓詩外傳》：「《詩》曰：『愷悌君子，四方為則。』」《論衡·商蟲》：「《詩》云：『營營青蠅，止於藩。愷悌君子，無信讒言。』」《晏子春秋·內篇雜上·崔慶劫齊將軍大夫盟晏子不與》：「愷悌君子，求福不回。」《漢書·匡張孔馬傳》：「（戴）崇愷弟多智。」〈王商史丹傳喜傳〉：「丹為人足知，愷弟愛人。」〈揚雄傳下〉：「出愷弟，行簡易，矜劬勞，休力役。」由上述引文可知，傳世文獻「愷悌」一詞多係古人引《詩》而來，而「愷弟」則多見《漢書》，較少見於他本。由是可知《說文》、《爾雅》訓「愷」為「樂」之義，或亦由「愷悌」一詞而出。《莊子·天道》雖有「中心物愷」一句，然錢穆《莊子纂箋》認為：「馬其祖曰：『物愷』猶『樂愷』，物、勿通，禮鄭注：『勿勿，慤愛之貌。』」章炳麟曰：「物為易之誤，『易愷』即『愷弟』，《周語》、《毛傳》皆訓『愷弟』為『樂易』。」王叔岷同此，並認為〈應帝王〉「物微疏明」，物亦易之誤，與此同例。知〈天道〉之「物愷」當為「易愷」之訛，為

利之樂歌「愷樂」、「愷歌」、「愷獻」（即現今所用之「凱歌」），¹⁰並無單獨形容喜悅、安樂之用法，故「歸」字雖能通假為「愷」，但歸字中古音屬合口三等，愷字屬開口一等，「愷然喜樂」並無法證於傳世文獻，且「愷然」之用也屬罕見；至於讀「歸」為「欣」，「欣」字上古音為曉母文部，與「歸」字聲母同屬牙音，韻為對轉，然「欣」字中古音屬開口三等，與合口三等的「歸」字，關係較遠，亦難通假，¹¹故讀歸為愷、欣，並與下文「喜樂」連讀的說法皆可商。

三 張家山漢簡《盜跖》「休息歸然」解詁

既然簡本「歸然」一詞下讀會有通假與詞例特殊的問題，若要與前文聯屬，就必須了解「休息」、「歸然」二詞的構成形式及意義。簡文在「休息歸然」之前有「病叟」、「死喪」、「憂患」等語，王念孫云：「病瘵一類，死喪一類，憂患一類。瘵字或作瘵。」¹²簡文「叟」字作，原整理者釋為「老」，應不誤。「病叟」指病人、老人；「死喪」指死亡、喪葬之事；「憂患」指困苦、患難。諸詞皆不難理解，且於傳世文獻多有用例，唯簡本多出今本所無的「休息」一詞，應有特別意義。傳世文獻多以「休息」為暫停活動，恢復精力，或是休養生息，如《荀子·成相》：「（堯）舉舜咎叟，任之天下，身休息。」《史記·律書》：「會高祖厭苦軍事，亦有蕭、張之謀，故偃武一休息，羈縻不備。」

「愷悌」之義。參〔晉〕杜預注，〔唐〕孔穎達等正義：《春秋左傳正義》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷13，頁223。〔清〕王先謙：《荀子集解》（北京：中華書局，1988年），卷13，頁374。〔漢〕韓嬰傳，許維通校釋：《韓詩外傳集釋》（北京：中華書局，1980年），卷8，頁277。黃暉：《論衡校釋》，卷16，頁720。吳則虞：《晏子春秋集釋》（北京：中華書局，1982年），卷5，頁298。〔漢〕班固：《漢書》（北京：中華書局，1964年），卷81，頁3349；卷82，頁3379；卷87，頁3563。王叔岷：《莊子校詮》（北京：中華書局，2007年），頁487。

¹⁰ 《周禮·春官·宗伯》：「王師大獻，則令奏愷樂。」「軍大獻，則鼓其愷樂。」「（樂師）凡軍大獻，教愷歌，遂倡之。」《夏官·司馬》：「若師有功，則左執律、右秉鉞以先，愷樂獻于社。」《司馬法·天子之義》：「得意則愷歌，示喜也。」可見無論「愷歌」、「愷樂」皆與軍隊、戰爭有關，用以慶祝師旅大捷之樂曲。至於《司馬法·仁本》云：「天下既平，天子大愷，春蒐秋獮，諸侯春振旅，秋治兵，所以不忘戰也。」同文又見於《漢書·嚴朱吾丘主父徐嚴終王賈傳上》，此「大愷」亦指凱旋之樂。參〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏：《周禮注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷22，頁344；卷23，頁352；卷29，頁449。王震：《司馬法集釋》（北京：中華書局，2018年），頁89、10。〔漢〕班固：《漢書》，卷64上，頁2799。

¹¹ 參郭錫良：《漢字古音手冊（增訂本）》（北京：商務印書館，2010年），頁223、196-197、379。

¹² 〔清〕王先謙：《莊子集解》（北京：中華書局，1987年），頁264。

〈曹相國世家〉：「然百姓離秦之酷後，參與休息無為，故天下俱稱其美矣。」¹³

不過在《莊子》中，「休息」一詞經常用於描述生死之狀態，因為莊子認為人在活著的時候，往往囿於外在的價值觀或規則，而不能表現出自然的樣貌、情態，如〈養生主〉所云：「彼其所以會之，必有不蘄言而言，不蘄哭而哭者。是遁天倍情，忘其所受，古者謂之遁天之刑。」¹⁴只有「安時處順」，才能達到「縣解」，擺脫哀樂之影響。這種「至人忘情」的境界，一般人只有在「死亡」之時方能成就，所以《莊子》書中多以「休息」或「休」、「息」，指人通過死亡，結束在世時忙碌勞累的狀態，得到真正的安息。

（一）「休」、「息」於《莊子》等文獻的特殊用法

「休」，《說文·木部》云：「息止也。从人依木。」「息」，《說文·心部》云：「喘也。从心自。」¹⁵休為休止、停止喘息之義，息則指喘息、氣息，但在《莊子》或道家文獻中，二者往往都能表示停止、休止，前者如《莊子·外物》：「靜然可以補病，皆臧可以休老。」〈漁父〉：「孔子遊乎緇帷之林，休坐乎杏壇之上。」《文子·九守》：「形勞而不休即蹶，精用而不已則竭。」「休精神，去知故。」¹⁶後者如《莊子·逍遙遊》：「日月出矣而燭火不息。」〈讓王〉：「日出而作，日入而息。」《列子·周穆王》：「周之尹氏大治產，其下趣役者，侵晨昏而弗息。」〈文子·自然〉：「所以衣寒食飢，養老弱，息勞倦，無不以也。」¹⁷亦有休、息二字對舉者，如《莊子·漁父》：「不知處陰以休影，處靜以息跡。」休影、息跡對文，可知休、息義同。除了一般活動的休養、息止，休、息二字還可描述死亡之狀態，如《莊子·刻意》云：

無人非，無鬼責，其生若浮，其死若休。¹⁸

¹³ [清]王先謙：《荀子集解》，卷18，頁463。[漢]司馬遷：《史記》（北京：中華書局，2014年），卷25，頁1476；卷54，頁2453。

¹⁴ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷2，頁128。

¹⁵ [清]段玉裁：《說文解字注》，卷6，頁272；卷10，頁506。

¹⁶ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷9，頁943；卷10，頁1023。王利器：《文子疏義》（北京：中華書局，2000年），卷3，頁129、135。

¹⁷ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷1，頁22；卷9，頁966。楊伯峻：《列子集釋》（北京：中華書局，1985年），卷3，頁105。王利器：《文子疏義》，卷8，頁371。

¹⁸ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷6，頁539。

成玄英疏云：「夫聖人動靜無心，死生一貫，故其生也如浮漚之暫起，變化俄然；其死也若疲勞休息，曾無繫戀也。」指人活著的時候就像水漬一樣，浮動變化不定，而死亡就像疲憊後進入的休息狀態，毫無牽掛。又如〈大宗師〉云：「夫大塊載我以形，勞我以生，佚我以老，息我以死。故善吾生者，乃所以善吾死也。」¹⁹郭象注云：「夫形生老死，皆我也……四者雖變，未始非我，我奚惜哉！」成玄英疏云：「但載運有形，生必勞苦，老既無能，暫時閒逸，死滅還無，理歸停憩。」莊子認為，形生老死是人一生中的必經階段，故無所謂好、壞之分，都是自然造化的妥善安排。「息我以死」，陳鼓應譯為：「死時安息。」²⁰當同於〈刻意〉之「其死若休」，且《淮南子·俶真訓》引作「夫大塊載我以形，勞我以生，逸我以老，休我以死」，²¹「息」字作「休」，知二者同義。另，法藏P2612號敦煌類書《新集文詞教林》：「《莊子》曰：『勞我以生，息我以死；生兮何足喜，死兮何足憂。』」法藏P2557號敦煌類書《新集文詞九經鈔》，其「息」字則作「休」，²²二字異文。又如《列子·天瑞》記載子貢與孔子討論生死安息之事：

子貢倦於學，告仲尼曰：「願有所息。」仲尼曰：「生無所息。」子貢曰：「然則賜息無所乎？」仲尼曰：「有焉耳，望其墳，畢如也，宰如也，墳如也，鬲如也，則知所息矣。」子貢曰：「大哉死乎！君子息焉，小人伏焉。」仲尼曰：「賜！汝知之矣。人胥知生之樂，未知生之苦；知老之憊，未知老之佚；知死之惡，未知死之息也。」²³

《列子》假藉孔子師徒之對話，由一般的休息，引申出生不能安，至死方息的觀點（「生無所息」）。文章以墓穴（墳、宰、墳等）為死亡、休息之場所，引起子貢對死亡之讚嘆（大哉死乎），並以「息」、「伏」區別君子、小人之死亡，前者指身心之妥善安息，後者僅為屍體之俯臥棲居，最末則以孔子之口，化用前引〈大宗師〉文句，指出世人悅生惡死，卻不知生時苦累與死後安息。類似記載又

¹⁹ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷3，頁242。

²⁰ 陳鼓應：《莊子解讀》（北京：中國人民大學出版社，2014年），頁131。

²¹ 劉文典：《淮南鴻烈集解》（北京：中華書局，1989年），卷2，頁46。

²² 寇志強：《唐前莊學史鉤玄——以〈莊子〉古注為中心》（南京：南京師範大學博士學位論文，2018年），頁261。

²³ 楊伯峻：《列子集釋》，卷1，頁26-27。

見《荀子·大略》、《孔子家語·困誓》與《韓詩外傳》，²⁴但以此強調事君、事親、妻子、朋友等行為必須合乎道德價值，且只有「死而後已」；前二者文末皆作「君子息焉，小人休焉」，以息、休對舉。²⁵但《荀子》、《孔子家語》與《韓詩外傳》係以死後而息、休，強調道德責任的終了，與《莊子》、《列子》著重於生死之解脫，判然有別。

（二）「休息」於《莊子》等文獻的特殊用法

《莊子》等文獻使用「休」、「息」二字時，多視為近義詞，用於休止或描述死亡狀態，但單用「息」字時，也能指氣息、喘息等義，如《莊子·逍遙遊》：「野馬也，塵埃也，生物之以息相吹也。」〈人間世〉：「獸死不擇音，氣息茆然，於是並生心厲。」〈大宗師〉：「真人之息以踵，眾人之息以喉。」²⁶

由於休、息二字皆有停止、休止之義，組成複音詞後，也能表示停止活動以恢復生命力或精神，如《詩經·周南·漢廣》：「南有喬木，不可休息。漢有游女，不可求思。」鄭箋云：「木以高其枝葉之故，故人不得就而止息也。」指樹木高大，其枝葉無法供人停留休息。《商君書·徠民》：「夫秦之所患者，興兵而伐，則國家貧；安居而農，則敵得休息，此王所不能兩成也。」指秦國不出兵打戰，反而安心留下務農，敵人就能得到休息的機會。²⁷「休息」也有停止、息止之義，如《呂氏春秋·有始覽·謹聽》：「亂莫大於無天子，無天子則彊者勝弱，眾者暴寡，以兵相殘，不得休息，今之世當之矣。」指天下人民若無天子統率，就會導致強者勝過弱者，人多欺凌人少，軍隊相殘殺的局面將不得停止。《鶡冠子·世兵》：「幹流遷徙，固無休息，終則有始，孰知其極。」黃懷信案云：「休息，休止。」指事物的流轉、遷化，變動本無休止，終點又有起

²⁴ [清]王先謙：《荀子集解》，卷19，頁510-511。王國軒等譯注：《孔子家語》（北京：中華書局，2011年），頁274-275。[漢]韓嬰傳，許維遹校釋：《韓詩外傳集釋》，卷8，頁293-294。

²⁵ 郝懿行曰：「休、息一耳，此別之者，亦猶檀弓記言君子曰終，小人曰死之意。」參[清]王先謙：《荀子集解》，卷19，頁511。按：《韓詩外傳》所載孔子、子貢之對話，改動較多，諸「息」字皆改為「休」，且文末無君子、小人所休之對舉。參[漢]韓嬰傳，許維遹校釋：《韓詩外傳集釋》，卷8，頁293-294。

²⁶ [清]郭慶藩：《莊子集解》，卷1，頁4；卷2，頁160；卷3，頁228。

²⁷ [漢]毛亨傳，鄭玄箋，[唐]孔穎達等正義：《毛詩正義》，[清]阮元校勘《重校宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷1，頁42。蔣禮鴻：《商君書錐指》（北京：中華書局，1986年），卷4，頁92。

點，而無法得知其盡頭。²⁸

然而《莊子》等道家文獻使用「休息」一詞時，多半限定於描述死亡之狀態，如前引《淮南子·俶真訓》：「夫大塊載我以形，勞我以生，逸我以老，休我以死。」高誘引《莊子》佚文「生乃徭役，死乃休息也」注之。此佚文又屢見傳世文獻及相關注疏，如：《淮南子·精神訓》云：

夫造化者既以我為坯矣，將無所違之矣……或者生乃徭役也，而死乃休息也？²⁹

又晉人張湛注《列子·天瑞》亦云：「勞知慮，役支體，此生者之事。《莊子》曰：『生為徭役。』」「見其墳壤鬲異，則知息之有所。《莊子》曰：『死為休息也。』」唐人盧崇玄注云：「夫生者，動用之質也，唯死乃能休息耳。亦猶太陽流光，群物皆動。君子徇名，小人徇利，未嘗休止也。」諸說引此佚文，將人生在世勞役形體視為苦難，而視死亡為解脫安息之最終途徑。類似文句，屢見不鮮，如班固〈幽通賦〉：「周賈盪而貢憤兮，齊死生與禍福。」曹大家曰：「周，莊周。賈，賈誼也。……莊周、賈誼有好智之才，而不以聖人為法，潰亂於善惡，遂為放盪之辭。莊周曰：『生為徭役，死為休息。』」³⁰又如張衡〈骷髏賦〉藉骷髏之口，說出「死為休息，生為役勞」等「與道逍遙」之語；或如《抱樸子·釋滯》改為：「或復齊死生，謂無異以存活為徭役，以殂歿為休息，其去神仙，已千億里矣，豈足耽玩哉！」以批評老、莊末流背離道家思想，死守對求仙無所用之說詞。³¹

由是可知，不同於多數傳世文獻，「休息」一詞，在道家文獻中特指結束生時忙碌勞累狀態，得到真正的安息，因此歷代文人、注家略及此觀念時，多會注明《莊子》曰、莊周曰，或對舉生死、勞役休息，凸顯思想。張家山漢簡《盜跖》簡39之「休息」，雖未見諸今本，但接續於病叟、死喪等詞彙出現，亦屬此用。

²⁸ 許維通：《呂氏春秋集釋》，卷13，頁296。黃懷信：《鶡冠子彙校集注》（北京：中華書局，2004年），頁293。

²⁹ 劉文典：《淮南鴻烈集解》，卷7，頁224。

³⁰ 〔南朝梁〕蕭統編，〔唐〕李善注：《文選李善注》（上海：上海古籍出版社，1986年），頁643。

³¹ 費振剛等校注：《全漢賦校注》（廣州：廣東教育出版社，2005年），頁752。王明：《抱朴子內篇校釋（增訂本）》（北京：中華書局，1996年），卷8，頁151。

（三）「歸然」之意義

若以「休息」指對生時勞役局面的停止與結束，進入死亡的安息狀態，則其後承接的「歸然」，大概也有類似意義。古人以死為人之歸所，如《說文·鬼部》云：「鬼，人所歸為鬼。」《爾雅·釋訓》云：「鬼之為言歸也。」郭璞注引《尸子》曰：「古者謂死人為歸人。」³²鬼、歸聲韻皆近，故《說文》、《爾雅》以聲訓之，但古人（特別是道家）確實有以死為人之歸的觀念，如《莊子·田子方》云：「生有所乎萌，死有所乎歸，始終相反乎無端，而莫知其所窮。」³³郭象注云：「歸於散也。」指形軀在人死亡之後回歸於無。又如〈知北遊〉以「大歸」稱人之死亡：

解其天弢，墮其天袞，紛乎宛乎，魂魄將往，乃身從之，乃大歸乎。³⁴

「弢」為弓袋，「袞」為束囊，皆有束縛之義，此言人之死猶解開自然的束縛，肉身與魂魄皆得以各歸其所。故成玄英疏云：「魂魄往天，骨肉歸土，神氣離散，紛宛任從，自有還無，乃大歸也。」或如〈庚桑楚〉以「反（返）」指涉死亡：「其次以為有物矣，將以生為喪也，以死為反也，是以分已。」言人於死後才得以真正「歸返」。《列子·天瑞》於〈庚桑楚〉的基礎上，進一步闡述此觀念：「精神離形，各歸其真，故謂之鬼。鬼，歸也，歸其真宅。」「死也者，德之微也。古者謂死人為歸人。夫言死人為歸人，則生人為行人矣。行而不知歸，失家者也。」³⁵前者言人之精神於死後脫離形體，各返歸處（真宅）；後者以生人比喻失家者，而以死人為歸家者，讚頌死後之安息。

更有以生死、寄歸對舉者，如《淮南子·精神訓》：「禹乃熙笑而稱曰：『我受命於天，竭力而勞萬民，生，寄也，死，歸也，何足以滑和？』」高誘注云：「人壽蓋不過百年，故曰寄；死滅沒化不見，故曰歸。」此處高注仍是化用《莊子》佚文，其於《呂氏春秋·孟冬紀·節喪》「凡生於天地之間，其必有死。所不免也」，注云：「《莊子》曰：『生，寄也。死，歸也。』故曰『所不

³² [清]段玉裁：《說文解字注》，卷9，頁439。[晉]郭璞注，宋邢昺疏：《爾雅注疏》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷4，頁61。

³³ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷7，頁712。

³⁴ [清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷7，頁746。

³⁵ 楊伯峻：《列子集釋》，卷1，頁20、27。

免』。」³⁶由於人的壽命短暫，故《莊子》以「生寄死歸」為喻，強調人在世時，是「寄居」於有限之壽命，通過死亡，方能真正的歸返。³⁷

「歸」字有返回之義，故能與「休」字連用，如〈逍遙遊〉云：「鷦鷯巢於深林，不過一枝；偃鼠飲河，不過滿腹。歸休乎君！予無所用天下為。」言許由以鷦鷯築巢、偃鼠飲河為喻，示天下於己無用，希望堯停止、回去。又如〈徐無鬼〉：「舜舉乎童土之地，年齒長矣，聰明衰矣，而不得休歸，所謂卷婁者也。」言舜年紀已高，反應衰退，卻不能夠休息歸去，故勞形自苦。³⁸「歸休」與「休歸」皆為休止、歸去之義。

不僅「休」、「歸」可以連用，「息」、「歸」二字亦十分密切，《方言》云：「息，歸也。」³⁹戴震疏云：「息者，作勞而休止，故有退歸之義。」華學誠認為：「《廣雅·釋詁二》：『息、返，歸也。』又〈釋詁五〉：『息、歸返也。』然『息』之訓歸、返文獻用例未詳。」以「息」為「歸」之例，如《詩經·曹風·蜉蝣》：「蜉蝣之翼，采采衣服。心之憂矣，於我歸息。」⁴⁰鄭箋云：「息，止也。」歸息，指死亡、止息。以朝生暮死之蜉蝣比喻生命之短促，蜉蝣之翅雖然花紋華麗，但詩人卻備感憂傷，因為二者生命皆有終期。此外《列子·天瑞》將人生分為四個階段，其言死亡為：「其在死亡也，則之於息焉，反其極矣。」「反」即「歸返」，亦合《方言》、《廣雅》以息為歸返之說。

休、息、歸三字在《莊子》等道家文獻中多有特殊意義，於其他文獻亦可組成複音詞使用，如休息、休歸、歸休、歸息等，可知簡本「休息」、「歸然」接連出現，應非偶然，有聯屬成文之可能，只是「歸然」一詞並未見諸傳世文獻。「然」字作為語末助詞，通常置於形容詞、副詞之後，⁴¹如《詩經·邶風·終風》：「惠然肯來。」《論語·子張》：「望之儼然。」《孟子·萬章下》：「王勃

³⁶ 劉文典：《淮南鴻烈集解》，卷7，頁233。許維通：《呂氏春秋集釋》，卷10，頁220。

³⁷ 張家山漢簡《盜跖》簡40、41云：「天地無窮，而人之死有時，操有死之具而庀（託）於無窮之間，忽然無異於六翼（驥）過於鈗（隙）而已」，指出死亡的不可避免，因此有限的人生對於永恆的天地，就好像六翼過隙般短暫。參荊州博物館編，彭浩主編：《張家山漢墓竹簡：三三六號墓》，頁146。

³⁸ 〔清〕郭慶藩：《莊子集釋》，卷1，頁24；卷8，頁864。按：朱桂曜《莊子內篇證補》云：「《呂氏春秋》求人篇作『歸已君乎！惡用天下』，高注：『歸，終也。』歸已、歸休，皆終止之辭。《韓詩外傳》『田子為相，三年歸休』，用『歸休』與此同。歸休乎君，猶言『已乎吾君』。」參方勇：《莊子纂要》（北京：學苑出版社，2012年），頁82。

³⁹ 華學誠：《揚雄〈方言〉校釋匯證》（北京：中華書局，2006年），頁937。

⁴⁰ 〔漢〕毛亨傳，鄭玄箋，〔唐〕孔穎達等正義：《毛詩正義》，〔清〕阮元校勘《重校宋本十三經注疏附校勘記》，卷7，頁269。

⁴¹ 楊樹達：《詞詮》（上海：上海古籍出版社，2006年），頁228。

然變乎色。」⁴²但有時「然」字用於動詞之後，也能帶出斷定的語氣，如：

若由也，不得其死然。（《論語·先進》）

萬物盡然，而以是相蘊。（《莊子·齊物論》）

當堯、舜而天下無窮人，非知得也，當桀，紂而天下無通人，非知失也，時勢適然。（《莊子·秋水》）

穆公召縣子而問然。（《禮記·檀弓下》）

國人稱願然，曰：「幸哉！有子如此。」（《禮記·祭義》）⁴³

此種「然」字用例較少，有時又同於「焉」，⁴⁴如上引《禮記·檀弓下》文，鄭注云：「然之言焉也。」《禮記·祭義》文，《大戴禮記·曾子大孝》「然」作「焉」。⁴⁵楊樹達認為此種「然」字，「表斷定，用同『焉』。」何樂士以《左傳》為例，認為「攔然授兵登陴」、「廩然隕大夫之屍」之「攔然」、「廩然」都表示動作行為的狀態，與助詞「焉」的用法同。⁴⁶另一方面，梅廣亦認為：「『焉』

⁴² [漢]毛亨傳，鄭玄箋，[唐]孔穎達等正義：《毛詩正義》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷2，頁79。[魏]何晏注，[宋]邢昺疏：《論語注疏》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷19，頁171。[漢]趙岐注，[宋]孫奭疏：《孟子注疏》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》（臺北：藝文印書館，2001年，據清嘉慶二十年江西南昌府學刊本影印），卷10，頁189。

⁴³ [魏]何晏注，[宋]邢昺疏：《論語注疏》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷11，頁97。[清]郭慶藩：《莊子集釋》，卷2，頁100；卷6，頁596。[漢]鄭玄注，[唐]孔穎達等正義：《禮記注疏》，[清]阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷10，頁201。

⁴⁴ 金恩德認為：「我們仔細分析一下就能知道（『如』、『爾』、『然』、『若』、『而』）這五個字的來源都是『然』字。這不僅因為『然』字應用廣泛，即使從『然』這個副詞詞尾與『然』有『這樣』意思的這個實詞的關係上來看，我們也可以看出『然』是其他諸字的來源，其他四字只是『然』的不同語音的變體而已」。王力認為：「有一類字必須肯定是形容詞或副詞的詞尾，那就是『如』、『若』、『然』、『爾』、『而』等。它們都是一個詞的變形。」周法高認為：「『焉』和『然』韻母相同，也都有代詞的來源。」另外，何樂士分析《史記》的語法，認為其中「狀語由形容詞（或動詞、副詞）加「然」（或「焉」、「乎」）作詞尾構成」，而以詞尾為「然」的詞組最多。參楊樹達：《詞詮》，頁229。金恩德：〈論鄭箋語言某些副詞詞尾問題〉，《語言學論叢》，第二輯（上海：新知識出版社，1958年），頁34-36。王力《漢語史稿》（北京：中華書局，2013年），頁307。周法高：《中國古代語法（構詞篇）》（臺北：中央研究院歷史語言研究所，1962年），頁269-270。何樂士：《〈史記〉語法特點研究》（北京：商務印書館，2005年），頁123-125。

⁴⁵ [清]孔廣森：《大戴禮記補注》（北京：中華書局，2013年），卷4，頁96。

⁴⁶ 參楊樹達：《詞詮》，頁229。何樂士：《〈左傳〉語法研究》（開封：河南大學出版社，2010年），頁386。按：何樂士也提出「焉」、「然」二字通用的現象，可能與其上古音同屬寒部，而能互相通轉有關，此亦即學者們所認為作為虛詞的「如」、「爾」諸字來源於「然」字，故有語音變化之可能。

有作為『然』的用法，加在狀態動詞或一個狀語成分之後：（像）這樣子。」⁴⁷可見作為動詞後綴的「然」、「焉」二字，其功能應該相近，不過由於「焉」字具有「複指」的功能，接於動詞後常可帶出「處所」、「方位」的意思，⁴⁸如《禮記·樂記》：「地氣上齊，天氣下降，陰陽相摩，天地相盪，鼓之以雷霆，奮之以風雨，動之以四時，暖之以日月，而百化興焉。」「百化興焉」就是百化興於其間之意。梅廣認為：「雖然沒有一個先行詞可以作句法的關連，但是『焉』的所指是很確定的：那就是文中描寫的天地陰陽之氣。」有時「焉」字僅能虛指，故不容易譯出，如《論語·陽貨》：「天何言哉？四時行焉，百物生焉。天何言哉。」楊伯峻譯為「四季照樣運行，百物照樣在那裏生長」，並未譯出第一個「焉」字，因為該「焉」字僅能虛指，無法落實方位。這種無法落實指向的「焉」字，其語法功能就等同於「然」字，如《孟子·公孫丑下》：「自反而不縮，雖褐寬博，吾不慄焉？」「吾不慄焉」也只能譯成：「我（不）會感到惴惴然不安嗎？」⁴⁹「然」的指代性質較弱，無法凸出動作之處所、方位與對象，故傳世文獻有時也未必有「○焉」、「○然」等完全對應之用例，如梅廣認為：

《左傳·襄公二十一年》「賞而去之，其或難焉」，「難焉」恐怕也屬此類（動詞後的成分）。古書雖未見「難然」一語，但有「易然」的說法，見《孟子》。亦有「易焉」一詞：《國語·魯語上》「譬之如疾，余恐易焉」，此處以「難焉」之「焉」作為詞尾用法應是可接受的解釋。⁵⁰

是說可從。「歸然」一詞雖未見於傳世文獻，但有「歸焉」、「歸爾」之詞，如：《春秋公羊傳·定公四年》：「（蔡昭公）於其歸焉，用事乎河，曰：『天下諸侯苟有能伐楚者，寡人請為之前列。』」此「焉」字無法落實所指，當為詞綴。或如

⁴⁷ 相較於楊樹達、金恩德、王力等學者區別動詞、狀語後附加的「然」字，梅廣則將兩者視為相同用法。弓艷也認為「然」作為助詞，可用於動詞之後，表示動作的狀態，可翻譯為「……的樣子」。參梅廣：《上古漢語語法綱要》（臺北：三民書局，2015年），頁37-38。弓艷：《〈戰國策〉中「然」字用法小議》，《太原城市職業技術學院學報》2011年第2期，頁200-201。

⁴⁸ 朱冠明認為「焉」用於動詞之後，表示動作的處所、目的、對象等方所性成分；用於形容詞之後，表示比較。此類「焉」字如同「於+是」的形式，故可表示動作的發生處所及性質的比較對象。參朱冠明：《先秦至中古漢語語法演變研究》（北京：中國社科學出版社，2015年），頁116。

⁴⁹ 《左傳·宣公四年》：「若敖氏之鬼，不其餒而」，「餒而」即「餒然」，「餒」為飢餓之義，為動詞，此「而」字用法同於「然」字作動詞之後的助詞，故「餒然」可指飢餓貌。參梅廣：《上古漢語語法綱要》，頁38。

⁵⁰ 參梅廣：《上古漢語語法綱要》，頁38。

《公羊傳》、《韓詩外傳》所載春秋時楚莊王圍宋之事，其中多見「歸爾」一詞，前者如「莊王圍宋，軍有七日之糧爾。盡此不勝，將去而歸爾。」、「雖然，吾今取此，然後而歸爾。」、「然則君請處于此，臣請歸爾。」⁵¹後者如：「嘻！甚矣憊。今得此而歸爾。」、「雖然，吾子今得此而歸爾。」⁵²諸「爾」字亦不能理解為代詞。楊樹達認為此種「爾」字用為「語末助詞」，有決定之意，與前述「然」、「焉」相同。⁵³又如《列女傳·趙飛燕姊娣》：「（昭儀）手自搗，以頭擎柱，從床上自投地，涕泣不食，曰：『今當安置我？我欲歸爾！』」⁵⁴用法亦同。這類用於陳述句的「歸焉」、「歸爾」，其語意近於「歸然」，但由於指代性較低，在句末有時更加虛化，雖然有表肯定的意義，但根據文意或許也能被譯為「呢」、「啊」。⁵⁵

值得注意的是，「然」字有時能與「如」字構成「如……然」的格式，相當於現代漢語中的「像……一樣」、「與……一樣」，⁵⁶如：

亦令其徒舍人任其段（假），如從興戍然。（睡虎地秦簡《秦律十八種·工律》簡101）

上之所興，其程攻（功）而不當者，如縣然。（睡虎地秦簡《秦律十八種·徭律》簡123）

其出禾，有（又）書其出者，如入禾然。（睡虎地秦簡《秦律十八種》簡169-170）⁵⁷

有學者認為此類「如」字構成的「S₁，如S₂（然）」的句式，「有相當的實義，不過與S₁（句子1）中的謂語有一定的關係，把『如』看作謂語，或是把『如……然』當作補語似乎都可以」。⁵⁸而這類「如……然」的句式，也能作

⁵¹ 〔漢〕何休解詁，〔唐〕徐彥疏：《春秋公羊傳注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷25，頁321。

⁵² 〔漢〕韓嬰傳，許維遹校釋：《韓詩外傳集釋》，卷2，頁31-32。

⁵³ 參楊樹達：《詞詮》，頁413。

⁵⁴ 〔漢〕劉向：《列女傳》（沈陽：遼寧教育出版社，1998年），卷8，頁91。

⁵⁵ 參朱冠明：《先秦至中古漢語語法演變研究》，頁118。弓艷：〈《戰國策》中「然」字用法小議〉，《太原城市職業技術學院學報》，頁200-201。

⁵⁶ 參伊強：《秦簡虛詞及句式考察》（武漢，武漢大學出版社，2017年），頁298-299。

⁵⁷ 參武漢大學簡帛研究中心等編，陳偉主編：《秦簡牘合集（壹）》（武漢：武漢大學出版社，2014年），頁107、113、139。

⁵⁸ 參周守晉：《出土戰國文獻語法研究》（北京：北京大學出版社，2005年），頁120-121。按：馮春田認為

「如……焉」，如《左傳·襄公三十一年》：「子產曰：『人心之不同，如其面焉。』」（哀公十六年）：「國人望君如望歲焉。」⁵⁹《論語·子張》：「君子之過也，如日月之食焉。」《孟子·公孫丑下》即作「如日月之食」，無「焉」字，蓋此種「如……然（焉）」的句式，亦可逕省為「如……」。⁶⁰故《孔子家語·相魯》「四方客至於邑者，不求有司，皆如歸焉」句，應可作「皆如歸然」、「皆如歸」，指孔子在魯國為相之後，一改魯國風氣，「各地到魯國之人，不需要到官府，都像回家那樣啊！」

綜上所述，形容詞、副詞、動詞後接「然」字構成的詞組（「○然」）的使用差異在於，用作狀語的「○然」後多有謂語，且兩者之間多半有「而」、「以」等連詞，這類用法習見於傳世文獻，如《禮記·禮運》：「昔者仲尼與於蠟賓，事畢，出遊於觀之上，喟然而歎。」《大戴禮記·曾子制言》：「天下有道，則君子訢然以交同。」⁶¹「喟然」為感慨貌，「訢然」則為欣喜貌。亦有不加連詞者，如《論語·子罕》：「夫子循循然善誘人，博我以文，約我以禮。」郭店簡《性自命出》簡46：「人之悅然可與和安者。」上博簡《鮑叔牙與隰朋之諫》簡5：「洒然將亡。」⁶²而置於動詞後的「○然」，多用於句末，如前引諸例，其語意等同指代性較低的「○焉」、「○爾」，表示肯定的動作、行為狀態。兩種用法最明顯的區別在於用作動詞詞綴的「○然」，其後並無需要修飾的謂語。⁶³

此種「然」字應為代詞。參馮春田：〈睡虎地秦墓竹簡語札記〉，《語言學論叢》第18輯（北京：商務印書館，1993年），頁101-110。

⁵⁹ 〔晉〕杜預注，〔唐〕孔穎達正義：《春秋左傳正義》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷40，頁689；卷60，頁1043。

⁶⁰ 故梅廣認為此種「焉」、「然」之用，是加在表狀詞組「如……」之後。參梅廣：《上古漢語語法綱要》，頁38。

⁶¹ 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達等正義：《禮記注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷21，頁412。〔清〕孔廣森：《大戴禮記補注》，卷5，頁106。

⁶² 〔魏〕何晏注，宋邢昺疏：《論語注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷9，頁19。武漢大學簡帛研究中心、荊門市博物館編：《楚地出土戰國竹簡帛合集（一）：郭店楚墓竹書》（北京：文物出版社，2011年），頁114。馬承源主編：《上海博物館藏戰國楚竹書（五）》（上海：上海古籍出版社，2005年），頁186。按：張玉金認為戰國時期用作詞綴的「然」字只見於楚簡，並舉此二條文例為證。參張玉金：《出土先秦文獻虛詞發展研究》（廣州：暨南大學出版社，2016年），頁180-181。

⁶³ 《莊子·刻意》「聖人休，休焉則平易矣，平易則恬惓矣」句，郭慶藩《莊子集釋》作「聖人休休焉則平易矣」，王先謙引俞樾說：「此本作『故曰聖人休焉，休則平易矣』，『休焉』二字，傳寫誤倒。〈天道〉篇『故帝王聖人休焉，休則虛』，與此文法相似，可據以訂正。」並云：「郭注、成疏、陸釋皆止一『休』字，俞說是也。此後來刊本之誤。」按：「休焉」即「休然」，當為語末助詞，後人受「○○焉」、「○○然」的狀語用法影響，將「休焉」倒置，並與後之「休」字連讀，形成「休休焉則平易」的句式。參〔清〕郭慶藩：《莊子集釋》，卷6，頁538。〔清〕王先謙：《莊子集解》，卷4，頁132-133。

由是可知，簡文「歸然」接於「休息」之後，位於句末，「然」字屬動詞詞綴之用，「歸然」可能指返回、回歸，反映道家視死為歸之思想，即為死後魂魄（或精神）返回（真宅）。因此簡本「除病叟、死喪、憂患、休息歸然」一句，或可譯為「除了疾病、年老、喪葬、困苦患難，休憩回歸（真宅）啊」。

四 結語

除了由「休息」、「歸然」等詞在《莊子》中具有特殊思想（死亡安息），及「然」字可用作動詞後綴的功能，證明張家山漢簡《盜跖》簡39、40應斷讀為：「人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病叟、死喪、憂患、休息歸然，喜樂啟口而笑（笑），一月中不過四、五【日】而已矣。」還能從其與今本的差異佐證。今本並無「死喪憂患」之後並無「休息」、「歸然」、「喜樂」等詞，反而在「開口而笑」之前多了「其中」，作：「人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病瘦、死喪、憂患，其中開口而笑者，一月之中不過四五日而已矣。」此種改動能直白地強調「悅志意」在人的上、中、下壽之間的重要性，但省略了《莊子》有特殊意義的「休息」、「歸然」，卻也不免降低了說理之意趣。

推究其因，「休息歸然」雖有死後安息之意，但前文之「死喪」本就有死亡、喪葬等意，若不細察，以為其指涉落於自身之死亡，就有語意重複之嫌；⁶⁴後續的「喜樂」、「啟口而笑」也有重複意義，既然開懷大笑，還須強調喜樂嗎？今本的整理者或以此處語意重複，故刪去並改為今本樣貌。換言之，若將簡本文句斷讀為「休息」、「歸然喜樂」，即難以解釋刪去之原因。蓋「休息」雖可用於描述死後狀態，但其前後若無「死」、「歸」一類意義的字，也能被理解為單純的休養生息，與「死喪」並不相同；而「歸然喜樂」與「啟口而笑」既屬於兩個分句，亦無須刪除，「喜樂」當是前無著落，須與「啟口而笑」連讀，故為今本整理者刪去。

本文認為整理、考釋出土文獻，需要先準確辨識簡牘的字形，而後詳實理解文獻的性質，運用符合文本背景的聲韻、訓詁知識，才能得出較為可靠，並

⁶⁴ 「死喪」可能指遭逢他者之喪，如《詩經·小雅·常棣》：「死喪之威，兄弟孔懷。」《墨子·兼愛下》：「疾病不侍養，死喪不葬埋。」《漢書·食貨志上》：「不幸疾病死喪之費，及上賦斂，又未與此。此農夫所以常困，有不勸耕之心，而令糴至於甚貴者也。」諸「死喪」都不是自身（敘述者）之死亡。反之，張家山漢簡《盜跖》「休息歸然」則指自身的死亡。參〔漢〕毛亨傳，鄭玄箋，〔唐〕孔穎達等正義：《毛詩正義》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，卷9，頁321。〔清〕孫詒讓：《墨子閒詁》（北京：中華書局，2001年），卷4，頁119。〔漢〕班固：《漢書》，卷24上，頁1125。

反映出土文獻成書脈絡的學術成果。《莊子》一書常以無端涯之詞闡釋其獨特的精神、思想，就中詞語有時被賦予不同於其他文獻的特殊意義，如前述討論的「休」、「息」、「歸」數字，如果不由莊學之背景進行理解，便容易失去其欲傳達的體道、得道思想（「悅志意」），更無法解釋簡本與今本文句差異的成因。⁶⁵作為詞尾的「然」字，在先秦時期較少使用，到了兩漢才逐漸增加，⁶⁶而「然」、「焉」、「爾」等字作為詞尾功能的混用，「歸然」也能寫作「歸焉」、「歸爾」，故少見於傳世文獻，使簡本文句較難解釋。

總言之，張家山漢簡《盜跖》簡39、40：「人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病叟、死喪、憂患、休息歸然，喜樂啟口而笑（笑），一月中不過四、五【日】而已矣。」可以理解為「（在）人上壽的百歲，中壽的八十歲，下壽六十歲，除了疾病、年老、喪葬、困苦患難，休憩回歸（真宅）啊，真正歡喜開口大笑（的時間），一個月中不過四、五天而已。」

參考文獻

一 專書

- 〔漢〕毛亨傳，鄭玄箋，〔唐〕孔穎達等正義：《毛詩正義》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔漢〕趙岐注，〔宋〕孫奭疏：《孟子注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達等正義：《禮記注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔漢〕何休解詁，〔唐〕徐彥疏：《春秋公羊傳注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏：《周禮注疏》，〔清〕阮元校勘《重刊宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。

⁶⁵ 張家山漢簡《盜跖》與今本文句之差異甚多，但今本篇幅整體較短，刪除文句多，呈現簡練易讀的樣貌。詳另文。

⁶⁶ 周法高：《中國古代語法（構詞篇）》，頁271。

- 〔魏〕何 晏注，〔宋〕邢昺疏：《論語注疏》，〔清〕阮元校勘《重榮宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔晉〕杜 預注，〔唐〕孔穎達等正義：《春秋左傳正義》，〔清〕阮元校勘《重榮宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔晉〕郭 璞注，宋邢昺疏：《爾雅注疏》，〔清〕阮元校勘《重榮宋本十三經注疏附校勘記》，臺北：藝文印書館，2001年。
- 〔漢〕韓 嬰傳，許維遹校釋：《韓詩外傳集釋》，北京：中華書局，1980年。
- 〔漢〕劉 向：《列女傳》，沈陽：遼寧教育出版社，1998年。
- 〔漢〕劉 向輯錄，左松超集證：《說苑集證》，臺北：國立編譯館，2001年。
- 〔漢〕司馬遷：《史記》，北京：中華書局，2014年。
- 〔漢〕班 固：《漢書》，北京：中華書局，1964年。
- 〔南朝梁〕蕭 統編，〔唐〕李善注：《文選李善注》，上海：上海古籍出版社，1986年。
- 〔清〕段玉裁：《說文解字注》，北京：中華書局，2013年。
- 〔清〕孔廣森：《大戴禮記補注》，北京：中華書局，2013年。
- 〔清〕王先謙：《荀子集解》，北京：中華書局，1988年。
- 〔清〕郭慶藩：《莊子集釋》，北京：中華書局，2006年。
- 〔清〕孫詒讓：《墨子閒詁》，北京：中華書局，2001年。
- 方 勇：《莊子纂要》，北京：學苑出版社，2012年。
- 王 力：《漢語史稿》，北京：中華書局，2013年。
- 王利器：《文子疏義》，北京：中華書局，2000年。
- 王叔岷：《莊子校詮》，北京：中華書局，2007年。
- 王 明：《抱朴子內篇校釋（增訂本）》，北京：中華書局，1996年。
- 王國軒等譯注：《孔子家語》，北京：中華書局，2011年。
- 王 震：《司馬法集釋》，北京：中華書局，2018年。
- 伊 強：《秦簡虛詞及句式考察》，武漢，武漢大學出版社，2017年。
- 朱冠明：《先秦至中古漢語語法演變研究》，北京：中國社科學出版社，2015年。
- 何樂士：《《史記》語法特點研究》，北京：商務印書館，2005年。
- 何樂士：《《左傳》語法研究》，開封：河南大學出版社，2010年。
- 吳則虞：《晏子春秋集釋》，北京：中華書局，1982年。
- 李學勤主編：《字源》，天津：天津古籍出版社，2013年。
- 周守晉：《出土戰國文獻語法研究》，北京：北京大學出版社，2005年。

- 周法高：《中國古代語法（構詞篇）》，臺北：中央研究院歷史語言研究所，1962年。
- 武漢大學簡帛研究中心、荊門市博物館編：《楚地出土戰國竹簡帛合集（一）：郭店楚墓竹書》，北京：文物出版社，2011年。
- 武漢大學簡帛研究中心等編，陳偉主編：《秦簡牘合集（壹）》，武漢：武漢大學出版社，2014年。
- 荊州博物館編，彭浩主編：《張家山漢墓竹簡：三三六號墓》，北京：文物出版社，2022年。
- 馬承源主編：《上海博物館藏戰國楚竹書（五）》，上海：上海古籍出版社，2005年。
- 寇志強：《唐前莊學史鉤玄——以〈莊子〉古注為中心》，南京：南京師範大學博士學位論文，2018年。
- 張玉金：《出土先秦文獻虛詞發展研究》，廣州：暨南大學出版社，2016年。
- 梅 廣：《上古漢語語法綱要》，臺北：三民書局，2015年。
- 許維遹：《呂氏春秋集釋》，北京：中華書局，2009年。
- 郭錫良：《漢字古音手冊（增訂本）》，北京：商務印書館，2010年。
- 陳鼓應：《莊子解讀》，北京：中國人民大學出版社，2014年。
- 華學誠：《揚雄〈方言〉校釋匯證》，北京：中華書局，2006年。
- 費振剛等校注：《全漢賦校注》，廣州：廣東教育出版社，2005年。
- 黃 暉：《論衡校釋》，北京：中華書局，1990年。
- 黃懷信：《鵠冠子彙校集注》，北京：中華書局，2004年。
- 楊伯峻：《列子集釋》，北京：中華書局，1985年。
- 楊樹達：《詞詮》，上海：上海古籍出版社，2006年。
- 劉文典：《淮南鴻烈集解》，北京：中華書局，1989年。
- 蔣禮鴻：《商君書錐指》，北京：中華書局，1986年。
- 黎翔鳳：《管子校注》，北京：中華書局，2004年。

二 專書論文

- 弓 艷：〈《戰國策》中「然」字用法小議〉，《太原城市職業技術學院學報》2011年第2期，頁200-201。
- 金恩德：〈論鄭箋語言某些副詞詞尾問題〉，《語言學論叢》第2輯，上海：新知識出版社，1958年。
- 馮春田：〈睡虎地秦墓竹簡語札記〉，《語言學論叢》第18輯，北京：商務印書館，1993年。

三 網路資料

〈張家山漢墓竹簡〔三三六號墓〕《盜跖》初讀〉論壇之跟帖，武漢大學簡帛研究中心簡帛網站，網址：<http://www.bsm.org.cn/forum/forum.php?mod=viewthread&tid=12795&extra=page%3D3&page=4>，發布日期：2023年4月。

〈簡帛讀書會第二十八次紀要〉，「語言與文獻」微信公眾號，網址：https://mp.weixin.qq.com/s/-yk32lFWn7LVP4Pz_NTUkA，發布日期：2024年6月18日。